

PROMOTIONAL COPY
for reading only

arranged by

Christopher Stokes

Angelus ad virginem

Irish carol arranged
for mixed voices (with soli) and organ

ENCÔRE
publications

English Words: Gerard Manley Hopkins (1844–1889)

The poem below captures the feeling of the original Latin text, although it is not a translation. The words by Hopkins are a modernisation of a Middle English version.

Gabriel, from heaven's king
Sent to the maiden sweet,
Brought to her blissful tidíng
And fair 'gan her to greet.
'Hail be thou, full of grace aright!
For so God's Son, the heaven's light,
Loves man, that He | a man will be | and take
Flesh óf thee, maiden bright,
Mankind free for to make
Of sin and devil's might.'

Gently tó him gave answér
The gentle maiden then:
'And in what wise should I bear
Child, that know not man?'
The angel said: 'O dread thee nought.
'Tis through the Holy Ghost that wrought
Shall be this thing | whereof tidíng | I bring:
Lost máankind shall be bought
By thy sweet childbearing,
And back from sorrow brought.'

When the maiden understood
And the angel's words had heard,
Mildly, of her own mild mood,
The angel she answéred:
'Our Lord His handmaiden, I wis,
I am, that here above us is:
As touching me | fulfilled be | thy saw;
That I, since His will is,
Be, out of nature's law
A maid with mother's bliss.'

The angel went away thereon
And parted from her sight
And straightway she conceived a Son
Through th' Holy Ghost His might.
In her was Christ contained anon,
True God, true man, in flesh and bone;
Born óf her too | when time was due; | who then
Redeemed us for His own,
And bought us out of pain,
And died for us t'atone.

Performance notes

Conductors are encouraged not to take this piece faster than the prescribed metronome mark, lest the mood of gentle intimacy is lost. Similarly, the general dynamic should not, at any time, be above *pp* in the choir part; the two soloists, whilst being naturally more prominent, should balance with the choir.

Angelus ad virginem

Words: Philip the Chancellor? (d. 1236)
(Arundel MS)

Music: 14th-century Irish carol
arranged by CHRISTOPHER STOKES

With a gentle swing, but not faster than $\text{♩} = 74$

TENOR SOLO *mp*

An - ge - lus ad vir - gi - nem Sub - in - trans in - con - cla - ve,

5

Vir - gi - nis for - mi - di - nem De - mul - cens, in - quit, 'A - ve!

9

A - ve, re - gi - na vir - gi - num; Coe - li ter - rae - que Do - mi -

13

- num Con - ci - pi - es Et pa - ri - es In - ta - cta Sa - lu - tem ho - mi -

18

- num; Tu - por - ta coe - li fac - ta, Me - de - la cri - mi - num.'

23

SOPRANO SOLO *mp*

'Quo - mo - do con - ci - pe - rem Quae vi - rum non co - gno - vi?

T. B. *pp*

O

27

Qua - li - ter in - frin - ge - rem Quod fir - ma men - te vo - vi?

pp

O

31 *mp*
TENOR SOLO
'Spi - ri - tus Sanc - ti gra - ti - a Per - fi - ci - et haec om - ni -
S. A. *pp*
O O

35
- a; Ne - cessi - tas gau - de - is. Se - cun - da Quod cas - ti - mo - ni -
PROMOTIONAL COPY for reading only
O O O

40
- a Ma - ne - bit in te pu - ra De - i po - ten - ti - a.
O

45 *mp*
SOPRANO SOLO
Ad haec vir - go no - bi - lis Re - spon - dens in - quit e - i:
Flute 4'
Nazard 2²/₃' (distant)
ORGAN *leguo*
Soft 8' tone
PROMOTIONAL COPY for reading only
Man.

49

'An - cil - la sum hu - mi - lis Om - ni - po - ten - tis De - i.

53

Ti - bi co **PROMOTIONAL COPY** nu - ti - a se - cre - ti con - sci -
for reading only

57

- o, Con - sen - ti - ens, Et cu - pi - ens. Vi - de - re Fac - tum quod au - di -

PROMOTIONAL COPY
for reading only

62

- o; Pa - ra - ta sum pa - re - re, De - i con - si - li - o.' **rit.**

67 *mp*
SOPRANO SOLO
An - ge - lus dis - pa - ru - it Et sta - tim pu - el - la - ris

TENOR SOLO
mp
An - ge - lus dis - pa - ru - it Et sta - tim pu - el - la - ris

S. A.
pp
O

T. B.
pp

ORGAN
pp 16' & 8' tone, balancing with SATB
Man.

**PROMOTIONAL COPY
for reading only**

71
U - te - rus in - tu - mu - it Vi par - tus sa - lu - ta - ris.

U - te - rus in - tu - mu - it Vi par - tus sa - lu - ta - ris.

O

**PROMOTIONAL COPY
for reading only**